



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΝΟΤΙΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ
ΤΜΗΜΑ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

Ρόδος, 5-4-2013

Αριθ. Πρωτ.: 85

Ταχ.Δ/νση : Πλατεία Ελευθερίας 1
Διοικητήριο
Ταχ. Κωδ. : 85100 - Ρόδος
Τηλέφωνο : 2241360566
Url : www.pnai.gov.gr

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ

Η Διεύθυνση Τουρισμού της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου προκειμένου να προβεί σε μεταφράσεις τουριστικών κειμένων καλεί τον κάθε ενδιαφερόμενο να καταθέσει προσφορά μέχρι τις 12 Απριλίου 2013 για μεταφράσεις κειμένων στην Αγγλική γλώσσα τουλάχιστον 110.000 λέξεων οι οποίες θα καλύπτουν τις ενότητες Αιγαίο και ταξιδιωτικούς οδηγούς. Η προσφορά θα πρέπει να είναι συνολική και όχι ανά λέξη.

Δικαίωμα συμμετοχής έχουν οι εταιρείες παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών με πιστοποίηση κατά το πρότυπο EN-15038:2006, και τα φυσικά πρόσωπα τα οποία είναι μέλη της Πανελληνίας Ένωσης Μεταφραστών ή είναι απόφοιτοι του τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου πανεπιστήμιου.

Για περισσότερες πληροφορίες στο τηλέφωνο 2241360506 και οι προσφορές να αποστέλλονται στο email: tourism@pnai.gov.gr

Σχετικές Παρατηρήσεις:

Σύμφωνα με την αριθμ. εγκύκλιο 14840/25-10-2012 του Υπουργείου Πολιτισμού και Τουρισμού σχετικά με τις μεταφράσεις «όταν το υλικό μεταφράζεται σε ξένη γλώσσα πρέπει να επιδιώκεται η άριστη ποιότητά του, με την επιμέλεια ή μετάφραση των ξενόγλωσσων κειμένων και των εννοιών με την ανάθεσή της σε πιστοποιημένο γραφείο ή πρόσωπο, το οποίο θα εκδίδει και τη σχετική βεβαίωση». Επίσης, Σημειώνεται ότι το υλικό τουριστικής προβολής δεν εμπίπτει στην κατηγορία των εγγράφων προς επίσημη μετάφραση κατά την έννοια του ν. 3712/2008 (Φ.Ε.Κ. 225/Α') «Οργάνωση του συστήματος επίσημης μετάφρασης, σύσταση Μεταφραστικής Υπηρεσίας στο Υπουργείο Εξωτερικών, ορκωτοί μεταφραστές και άλλες διατάξεις». Με αυτό δεδομένο, επισημαίνεται ότι η

βεβαίωση μετάφρασης εξετάζεται κάθε φορά με βάση τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του εντύπου, του φορέα που υποβάλλει το αίτημα καθώς και του μεταφραστή που βεβαιώνει την εγκυρότητα και αξιοπιστία της μετάφρασης. Σε κάθε περίπτωση είναι σημαντικό να αποφεύγεται η πρόχειρη και «λέξη προς λέξη» μετάφραση των κειμένων, καθώς και η «πιστή» μεταφορά ελληνικών εκφράσεων στην ξένη γλώσσα.»

**Ο Προϊστάμενος
της Δ/νσης Τουρισμού**

Τ. Καραγιάννης